# OVID'S METAMORPHOSES 

A Reader for Students in Elementary College Latin


CHRISTINE L. ALBRIGHT


## Ovid's Metamorphoses

Ovid's Metamorphoses is a Latin reader designed to partner existing elementary Latin textbooks.

The book features thirty compelling stories, graduated in difficulty and adapted from Ovid's epic Metamorphoses into prose. The original poem contains many different stories united thematically by the transformation which occurs in all of them; the epic features romance, seduction, humour, violence, monsters, and misbehaving gods.

Each chapter contains:

- a Latin passage adapted from the epic
- an accompanying vocabulary list
- a short commentary to help with translation
- a concise review of the specific grammar covered
- a brief comment on a literary aspect of the poem, or featured myth.

Suitable for college students studying Latin at the elementary level, Ovid's Metamorphoses is designed to be used alongside elementary Latin textbooks. Preserving Ovid's language and highly vivid descriptions, this reader introduces students to the epic masterpiece, allows them to consolidate their understanding of Latin prose, and offers opportunities for literary discussion.

Christine L. Albright is Assistant Professor and Elementary Languages Program Coordinator at the University of Georgia, USA.

## Ovid's Metamorphoses

A Reader for Students in Elementary College Latin

## Christine L. Albright

LONDON AND NEW YORK

First published 2018
by Routledge
2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN
and by Routledge
711 Third Avenue, New York, NY 10017
Routledge is an imprint of the Taylor \& Francis Group, an informa business

## © 2018 Christine L. Albright

The right of Christine L. Albright to be identified as author of this work has been asserted by her in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.
Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.
British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library
Library of Congress Cataloging in Publication Data
Names: Ovid, 43 B.C.-17 A.D. or 18 A.D., author. | Albright, Christine L., editor
Title: Ovid's Metamorphoses: a reader for students in elementary college Latin/ Christine L. Albright.
Description: Abingdon, Oxon: Routledge, 2017. | Includes bibliographical references and index.
Identifiers: LCCN 2017012612 | ISBN 9781138291171 (harback: alk. paper) | ISBN 9781138291188 (pbk.: alk. paper) | ISBN 9781315265605 (ebook)
Subjects: LCSH: Latin language-Readers.
Classification: LCC PA6519.M5 A537 2017 | DDC 873/.01-dc23
LC record available at https://lcen.loc.gov/2017012612

ISBN: 978-1-138-29117-1 (hbk)
ISBN: 978-1-138-29118-8 (pbk)
ISBN: 978-1-315-26560-5 (ebk)
Typeset in Times New Roman
by Sunrise Setting Ltd., Brixham, UK

FILIO CARISSIMO

## Contents

Acknowledgements ..... xi
Abbreviations ..... xii
Introduction ..... xiii
1 Creation begins: (Met. 1.5-150) ..... 2
Noun and verb basics 4
2 Creation continues: (Met. 1.5-150) ..... 6
Second declension ..... 8
3 Lycaon: (Met. 1.163-252) ..... 10
Second conjugation present indicative active 14
4 Deucalion and Pyrrha: (Met. 1.313-415) ..... 16
Third declension ..... 20
5 Apollo and Python: (Met. 1.416-451) ..... 22
Third conjugation ..... 24
6 Apollo and Daphne: (Met. 1.452-567) ..... 26
Imperfect indicative active ..... 30
7 Phaethon: (Met. 2.1-400) ..... 32
Future indicative active ..... 36
8 Cadmus and the founding of Thebes: (Met. 3.1-137) ..... 38
Third declension adjectives ..... 42
9 Actaeon: (Met. 3.138-252) ..... 44
Fourth declension ..... 48
10 Semele: (Met. 3.253-315) ..... 50
Fourth conjugation ..... 54
11 Tiresias: (Met. 3.316-38) ..... 56
Demonstratives ..... 58
12 Bacchus and Pentheus: (Met. 3.511-733) ..... 60
Perfect indicative active ..... 64
13 Mars and Venus: (Met. 4.167-89) ..... 66
Pluperfect indicative active ..... 70
Future perfect indicative active ..... 70
14 Salmacis and Hermaphroditus: (Met. 4.274-388) ..... 72
Fifth declension ..... 76
15 The transformation of Cadmus: (Met. 4.563-603) ..... 78
Relative clauses ..... 82
16 Perseus and Atlas: (Met. 4.604-62) ..... 84
Passive verb forms ..... 88
17 Perseus and Andromeda: (Met. 4.663-803) ..... 90
Infinitives ..... 94
Indirect statement ..... 94
18 The rape of Proserpina: (Met. 5.346-571) ..... 96
Participles ..... 100
19 Arachne and Minerva: (Met. 6.1-145) ..... 102
Ablative absolute ..... 106
20 Niobe: (Met. 6.146-312) ..... 108
Present subjunctive ..... 112
Jussive subjunctive ..... 112
21 Tereus, Procne, and Philomela: (Met. 6.401-674) ..... 114
Imperfect subjunctive ..... 118
Fear clauses ..... 118
22 Boreas and Orithyia: (Met. 6.675-721) ..... 120
Deponent verbs ..... 124
Participles of deponent verbs ..... 124
23 Medea's rejuvenation of Aeson: (Met. 7.159-293) ..... 126
Purpose clauses ..... 130
24 Medea's punishment of Pelias: (Met. 7.294-349) ..... 132
Perfect subjunctive ..... 136
Result clauses ..... 136
25 Scylla and Nisus: (Met. 8.1-151) ..... 138
Jussive noun clauses ..... 142
26 Pomona and Vertumnus: (Met. 14.623-771) ..... 144
Pluperfect subjunctive ..... 148
Conditions ..... 148
27 Quirinus: (Met. 14.805-51) ..... 150
Cum clauses ..... 154
28 Cipus: (Met. 15.547-621) ..... 156
Relative clauses of characteristic ..... 160
29 Aesculapius: (Met. 15.622-744) ..... 162
Indirect question ..... 166
30 The apotheosis of Caesar: (Met. 15.745-870) ..... 168
Gerunds and gerundives ..... 172
Glossary ..... 174
Index ..... 208

## Acknowledgements

Many people have assisted with the production of this reader, and I am indebted to each one of them. I thank my colleagues in the Department of Classics at the University of Georgia, including especially Thomas Biggs, Keith Dix, Erika Hermanowicz, Naomi Norman, and Peter O’Connell. John Nicholson and Charles Platter read drafts of stories and offered excellent suggestions and very helpful advice. I am grateful to both of them for their input. I also owe much to my anonymous reviewers, whose comments resulted in a very-much-improved reader. Any mistakes which remain are of course my own. I should thank several graduate research assistants who have helped with the project, including Silvio Curtis, Alex Karsten, and Aaron Ivey. Kelly Dugan, with her endless energy and meticulous organizational and editing skills, made enormous contributions to the project in its final stages. Carrie Cabe and Lori Gibbons of the University of Georgia's Information Technology team helped with many technical matters. I would like to thank my parents, George and Carol Albright, for their support and for the many hours they have spent entertaining my young son so I could work. Finally, I would like to thank the students in my elementary Latin classes at the University of Georgia, for whom I undertook this project in the first place.

## Abbreviations

| abl. | ablative |
| :--- | :--- |
| acc. | accusative |
| adj. | adjective |
| adv. | adverb |
| conj. | conjunction |
| dat. | dative |
| defect. | defective |
| demonst. | demonstrative |
| f. | feminine |
| gen. | genitive |
| impers. | impersonal |
| indecl. | indeclinable |
| inf. | infinitive |
| interj. | interjection |
| interrog. | interrogative |
| m. | masculine |
| Met. | Metamorphoses |
| n. | neuter |
| nom. | nominative |
| numer. | numeral/numerical |
| pl. | plural |
| poss. | possessive |
| prep. | preposition |
| pron. | pronoun |
| reflex. | reflexive |
| rel. | relative |
| sing. | singular |
|  |  |

## Introduction

Publius Ovidius Naso, commonly known as Ovid, was born on March 20, 43 bce at Sulmo, a town located about 100 miles east of Rome. He was born to a family of equestrian rank, and he received an excellent education which was meant to prepare him for a legal career. Although he did hold some minor public offices, Ovid instead felt compelled to write poetry. In Tristia 4.10.17-26, Ovid recalls his early devotion to poetry:
frater ad eloquium viridi tendebat ab aevo, fortia verbosi natus ad arma fori; at mihi iam puero caelestia sacra placebant, inque suum furtim Musa trahebat opus.
saepe pater dixit "studium quid inutile temptas?
Maeonides nullas ipse reliquit opes."
motus eram dictis, totoque Helicone relicto
scribere temptabam verba soluta modis.
sponte sua carmen numeros veniebat ad aptos,
et quod temptabam scribere versus erat.
My brother tended towards oratory from a young age; he was born for the strong weapons of the wordy forum. But for me already as a boy heavenly worship was pleasing, and the Muse stealthily was drawing me into her work. Often my father said: "Why do you attempt a useless pursuit? Homer himself left no wealth." I was moved by his words, and, with Helicon altogether left behind, I tried to write words freed from meter. Of its own accord, song came to fitting numbers, and whatever I tried to write was verse.

Ovid enjoyed poetic success as a young man and eventually published many works in elegiac meter, including Amores (love poems), Heroides (letters from heroines to heroes), Medicamina Faciei Femineae (a poem about cosmetics), Ars Amatoria (a didactic poem about erotic pursuits), Remedia Amoris (a poem about how to disentangle oneself from relationships), Fasti (a poem about the Roman calendar), Tristia (poems written from exile), Epistulae ex Ponto (letters written from exile), and Ibis (a curse-poem).

In 8 CE , at the height of his career, Ovid was exiled to Tomis on the Black Sea by the emperor Augustus. His sentence was relegatio, which meant that he was banished from Rome but allowed to keep his property and citizenship. The exact cause for the punishment is not known, although in his later poetry Ovid himself tells his audience that his banishment was due to a carmen (poem) and an error (mistake). It is generally assumed that the carmen was the Ars Amatoria, although it had been published almost a decade before Ovid's relegation.

The Metamorphoses, which was almost finished in the year Ovid's sentence was passed down, seems just as likely to have offended Augustus.

The Metamorphoses is Ovid's only surviving work in dactylic hexameter, the meter of Greek and Roman epic. It is organized in 15 books, and it contains a multitude of mythological stories from various cultures. The poem begins with a description of the creation of the universe and ends with a celebration of the political order of Rome under Augustus, so in general there is some sense of linear progression through the course of the text. The structure is quite complicated, however. Ovid embeds stories within other stories, allows stories to bleed from one book into the next, and uses multiple internal narrators. Transformation serves as a unifying theme, and Ovid's characters change into animals, birds, watery springs, constellations, and plants, for example.

This reader offers 30 stories which have been adapted from Ovid's verse into Latin prose. The reader is intended to complement elementary Latin textbooks and aims to help bridge the often wide gap between the elementary and intermediate reading levels by providing compelling, challenging passages. The reader has been designed as a supplementary text; ideally, students will attempt these stories after translating simpler passages in a primary textbook. The stories are graduated in difficulty and introduce grammatical topics typically covered during the first year of studying college Latin. In general, the length of the stories increases as the reader progresses, although a few shorter examples are found in the middle chapters which reflect the concise nature of Ovid's own narratives. As they work their way through the reader, students will encounter elements of Latin which tend to be difficult to negotiate when they first begin to read actual texts, such as relative pronouns which begin sentences, epithets, and plural words used when singular words are expected. The stories feature much of Ovid's own vocabulary and syntax.

The reader also aims to introduce students to Ovid's epic masterpiece. Thus, Ovid's poetic language and highly vivid descriptions have been preserved wherever possible. His graphic presentation of the mythical material has been retained. Sexual situations and raw violence are pervasive in the epic, and the content of Ovid's stories has not been sanitized. Most of the stories in the reader appear in the first half of the epic, but the last five stories are taken from Books 14 and 15 . Like the epic itself, the reader begins with the story of creation and ends with the story of the apotheosis of Julius Caesar. Thus, if read from beginning to end, the reader will provide a sense of the structure and linear progression of the Metamorphoses and offer opportunities for robust literary discussion.

Each chapter includes a Latin passage adapted from the epic, an accompanying vocabulary list, a short commentary to help with translation, a concise review of the specific grammar covered, and a comment about a literary aspect of the poem or the featured myth. Students should note that vocabulary words are glossed the first time they appear but are not glossed in subsequent chapters. Some commonly used words such as nōn and sed appear only in the final glossary. Participles are glossed as adjectives until Chapter 18, when participles are introduced. After Chapter 18, vocabulary lists include the verbs from which participles are derived. Comparative and superlative adjectives and adverbs appear in vocabulary lists and the final glossary in their comparative or superlative forms.

## 1 Creation begins

(Met. 1.5-150)

At the beginning of Book 1, Ovid offers an account of creation. He calls this primordial state "Chaos," borrowing the term from the Greek poet Hesiod.

1 Ante terrās et aquās, nātūra est ūna sphaera. Sphaera nōn ordināta est. Massa 2 indīgesta est. Nōn sunt stellae. Nōn est lūna. Terra, aqua, et aura sunt, sed terrae, 3 aquae, et aurae sine formā sunt. Nōn sunt silvae. Nōn sunt āreae. Nōn sunt bestiae. 4 Nōn sunt casae. Nōn sunt undae. Nōn rīpae sunt. Nōn piscīnae sunt. Nōn nāviculae 5 sunt. Nōn Eurus, Zephyrus, Boreās vel Auster. Nōn sunt muscae. Chaos est. Nihil 6 suam formam servat. Aliud alī̄s obstat. Tum aliquis inordinātam māteriam ordinat.

## Commentary

4 Nōn sunt undae. Nōn rīpae sunt: Notice that the subject of the sentence can appear in various positions with respect to the verb. That they are in the nominative case indicates that undae and ripae are the subjects of these sentences.
5 Nōn Eurus, Zephyrus, Boreās vel Auster: The names of the winds are all in the nominative case.
5-6 Nihil suam formam servat: The Latin word suus, $a$, um is a reflexive adjective, which means that it reflects back to the subject of the sentence and takes its meaning from that. Thus, it can mean his own, her own, its own, or their own. Like any adjective, it agrees with the noun it modifies in case, number, and gender, but you must determine what the subject is to translate it correctly. Here, the subject is nihil, so it should be translated its own.
aliquis, aliquid: someone, something aliud ... aliis: one thing (nom.) . . . the others (dat.)
ante: (adv. and prep. + acc.) before
aqua, ae f.: water
ärea, ae f.: open space, plain, threshing floor
aura, ae f.: air, breeze, wind
Auster, Austrī m.: Auster, the south wind bestia, ae f.: beast, animal
Boreās, ae m.: Boreas, the north wind casa, ae f.: cottage, cabin, house
Chaos n.: Chaos, boundless empty space Eurus, $\overline{\mathbf{1}}$ m.: Eurus, the east wind forma, ae f.: form, shape indīgestus, a, um: confused, unarranged inordinātus, a, um: disordered, confused lūna, ae f.: the moon massa, ae f.: a mass, lump māteria, ae f.: matter, material musca, ae f.: a fly nātūra, ae f.: nature nāvicula, ae f.: little ship, boat
nihil n.: (indecl.) nothing
obstō, obstāre, obstitī, obstātum: to stand against, oppose (+ dat.)
ordinātus, a, um: ordered, organized
ordinō, ordināre, ordinā $\overline{1}$, ordinātum: to put in order, arrange
piscīna, ae f.: a fishpond, reservoir
rīpa, ae f.: river bank, shore
servō, servāre, servā̄̄̄, servātum: to keep, save, preserve
silva, ae f.: wood, forest
sine: (prep. + abl.) without
sphaera, ae f.: globe, sphere
stella, ae f.: star
sum, esse, fuī, futūrum: to be
suus, a, um: (reflex. poss. adj.) his, her, its own
terra, ae f.: land
tum: (adv.) then, at that time
unda, ae f.: water, wave
ūnus, a, um: one, single
vel: (conj.) or
Zephyrus, ī m.: Zephyr, the west wind

## NOUN AND VERB BASICS

## First declension

|  | Singular | Plural |
| :--- | :--- | :--- |
| Nominative | terra | terrae |
| Genitive | terrae | terrārum |
| Dative | terrae | terrīs |
| Accusative | terram | terrās |
| Ablative | terrā | terrīs |

First conjugation present indicative active

|  | Singular | Plural |
| :--- | :--- | :--- |
| 1st Person | obstō | obstāmus <br> obstātis <br> 2nd Person |
| obstās | obstat | obstant |

Present indicative of esse

|  | Singular | Plural |
| :--- | :--- | :--- |
| 1st Person | sum | sumus |
| 2nd Person | es | estis |
| 3rd Person | est | sunt |

Ovid introduces his epic with a short statement about his poetic agenda. He says: "My mind compels me to tell of forms changed into new bodies. Gods (for you all also have changed those forms), breathe favorably upon my beginnings and draw out an everlasting song which runs from the first origin of the universe to my own time." The opening statement thus highlights the theme of the epic: transformation. Change occurs within each story included in the poem, and the opening account of creation, in which an ordered universe develops from a state of chaos, certainly is in keeping with Ovid's stated theme. If read from beginning to end, the entire epic may be interpreted as a political cosmogony which celebrates the grand political metamorphosis of Rome under Augustus.

## 2 Creation continues

## (Met. 1.5-150)

Ovid continues his account of creation by describing how one god brings order to the universe by arranging things in their proper place. Various living things occupy their respective habitats, and man is born.

1 Subitō deus mundum fabricat. Quid fabricat? Sunt terrae. Sunt tumulī et campī.
2 Sunt silvae. Est herba. Cicādae et muscae sunt. Arāneae sunt. Cervae, ursae, cunīculī sunt. Caprae sunt. Aquae sunt. Pontus est. Rīpae et stāgna sunt. Pluvia est. Sunt conchae et delphīnī. Cocleae, salamandrae, et anguillae sunt. Caelum est. Sunt stellae. Est lūna. Virgō, Capricornus, Aquārius, Piscēs, Leō, Ariēs, Gemin̄̄, Taurus, Lībra, Sagittārius, Cancer, et Scorpiō sunt. Est orbis lacteus. Vent̄̄ et aurae sunt. Eurus, Zephyrus, Boreās, et Auster sunt. Hūmānī autem nōn sunt. Tum virī sunt-sīve deus sīve terra virōs creat.

Sunt quattuor aeva mundī. Prīmum aevum aureum est. Terra ipsa multa sine rastrō dat. Nōn est tuba. Nōn galeae, nōn gladiī. Flāvum mel stillat. Tum aevum argenteum est. In aevō argenteō prīmum virī casās optant. Cultūra terrae est. Tertium aevum aēneum est. Multa arma sunt, sed aevum tamen nōn est scelerātum. Ultimum aevum dē dūrō ferrō est. Virī vēla ventīs dant, et ad terrās novās nāvigant. Bella sanguinea sunt. Virī dīs nōn sacrificant. Iuppiter nōn beātus est.

## Commentary

5-6 Virgō, Capricornus, Aquārius, Piscēs, Lē̄, Ariēs, Gemin̄̄, Taurus, Lībra, Sagittārius, Cancer, et Scorpiō sunt: You will no doubt recognize these signs of the zodiac. In Latin, the names mean The Virgin, The Goat, The Water Carrier, The Fish, The Lion, The Ram, The Twins, The Bull, The Scales, The Archer, The Crab, and The Scorpion. You will see these signs again in the story of Phaethon, where they are represented both on a work of art and as giant forms in the sky.
9-10 Terra ipsa multa sine rastrō dat: The word ipse, ipsa, ipsum is an intensive pronoun or adjective which is used to add emphasis or to focus attention on a word, so its meaning depends on what it is intensifying. Here, it agrees with terra, so it should be translated itself. Ovid means here that the land produces food easily without agriculture.
10 Flāvum mel stillat: mel, mellis $n$. is a noun of the third declension and is in the nominative.
14 Virī dīs nōn sacrificant: dīs is dative plural of deus.
ad: (prep. + acc.) to, towards
aēneus, a, um: bronze
aevum, $\overline{1}$ n.: age, period of time
anguilla, ae f.: eel
arānea, ae f.: spider, web
argenteus, a, um: of silver
arma, $\overline{\text { ōrum n. }}$ n. pl: arms, weapons
aureus, a, um: golden
autem: (conj.) but, however
beātus, a, um: happy
bellum, ī n.: war
caelum, ī n.: heaven, sky
campus, ī m.: field
capra, ae f.: goat
cerva, ae f.: deer
cicāda, ae f.: cicada
coclea, ae f.: snail
concha, ae f.: sea-shell, shell-fish
cre $\overline{0}$, creāre, creāvī, creātum: to create, make
cultūra, ae f.: cultivation, tilling
cunīculus, ī m.: rabbit
dē: (prep. + abl.) from, down from, about
delphīnus, ī m.: dolphin
deus, ī m.: a god
d̄̄, dare, dedī, datum: to give
dūrus, a, um: hard
fabricō, fabricāre, fabricāv̄̄, fabricātum: to
make, construct
ferrum, $\overline{1}$ n.: iron
flāvus, a, um: blonde, yellow
galea, ae f.: helmet
gladius, ī m.: sword
herba, ae f.: herb, grass
hūmānus, a, um: human
in: (prep. + abl.) in, on; (prep. + acc.) into
ipse, ipsa, ipsum: himself, herself, itself
Iuppiter, Iovis m.: Jupiter/Jove, ruler of the gods
mel, mellis n.: honey
multus, a, um: many
mundus, ī m.: world, universe
nāvigō, nāvigāre, nāvigāvī, nāvigātum:
to sail
novus, a, um: new, young
optō, optāre, optāvī, optātum: to desire, wish for
orbis lacteus: Milky Way
pluvia, ae f.: rain
pontus, $\overline{1} \mathrm{~m}$. : sea, ocean
prīmum: (adv.) at first, first
quattuor: (indecl. numer. adj.) four
quis, quid: (interrog. pron.) who, what
rastrum, ī n.: rake, hoe
sacrificō, sacrificāre, sacrificāvī, sacrificātum: to offer sacrifice
salamandra, ae f.: salamander sanguineus, a, um: bloody
scelerātus, a, um: wicked, profane
sīve/seu . . . sīve/seu: (conj.) whether . . . or
stāgnum, ī n.: standing water, pond
stillō, stillāre, stillā̄̄̄, stillātum: to drip
subitō: (adv.) suddenly
tamen: (conj.) however, nevertheless
tertius, a, um: third
tuba, ae f.: military horn
tumulus, ī m.: hill, burial mound
ultimus, a, um: last, final
ursa, ae f.: bear
vēlum, ī n.: sail, covering
ventus, $\overline{1} \mathrm{~m}$.: wind
vir, virī m.: a man

## SECOND DECLENSION

Masculine

|  | Singular | Plural |
| :--- | :--- | :--- |
| Nominative | ventus | vent̄̄ |
| Genitive | vent̄ | ventōrum |
| Dative | ventō | vent̄̄ |
| Accusative | ventum | ventōs |
| Ablative | ventō | ventīs |

Neuter

|  | Singular | Plural |
| :--- | :--- | :--- |
| Nominative | caelum | caela |
| Genitive | cael̄̄ | caelōrum |
| Dative | caelō | cael̄̄s |
| Accusative | caelum | caela |
| Ablative | caelō | cael̄̄s |

Ovid presents the creation of the universe in terms of an artist fashioning a work of art, although he is vague about which god serves as the cosmic fabricator. An obvious choice would be Vulcan, who is a craftsman-god. Art and artists figure prominently throughout Ovid's Metamorphoses. In fact, some scholars believe that, by focusing on the fates of so many mythological artists in the poem (many of whom suffer unpleasant outcomes), Ovid is making a statement about the role of artists in Augustan Age Rome.

